



# SWYC™ :

## 36 mwa

SWYC™: 36 Months

35 months, 0 days to  
46 months, 31 days

35 mwa, 0 jou jiska 46 mwa, 31 jou  
[Bilingual form]

Non timoun lan:

Child's Name

Dat li fèt:

Birth Date

Dat jodiya:

Today's Date:

### ETAP ENPÒTAN NAN DEVLOPMAN (Developmental Milestones)

Kesyon sa yo konsène devlopman pitit ou. Tanpri fè nou konnen ki kantite pitit ou fè nan chak nan bagay sa yo. Si pitit ou pa fè yon bagay ankò, chwazi repons ki dekri kijan li te konn fè li. Tanpri sonje pou reponn TOUT kesyon yo.

	Poko <i>Not Yet</i>	Enpe <i>Somewhat</i>	Anpil <i>Very Much</i>
Pale pou lòt moun kapab tande li pi souvan <i>Talks so other people can understand him or her most of the time</i>	0	1	2
Lave epi seche men li san èd (menm si ou louvri dlo a) <i>Washes and dries hands without help (even if you turn on the water)</i>	0	1	2
Poze kesyon ki kòmanse avèk "pou kisa" oswa "kijan" - tankou "Pou kisa ou pa ban mwen bonbon?" <i>Asks questions beginning with "why" or "how" - like "Why no cookie?"</i>	0	1	2
Eksplike rezon pou bagay yo, tankou li bezwen yon chanday lè li fè frèt <i>Explains the reasons for things, like needing a sweater when it's cold</i>	0	1	2
Konpare bagay yo - avèk mo tankou "pi gwo" oswa "pi kout" <i>Compares things - using words like "bigger" or "shorter"</i>	0	1	2
Reponn kesyon tankou "Kisa ou fè lè ou frèt?" oswa "...lè w ap dòmi?" <i>Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "...when you are sleepy?"</i>	0	1	2
Rakonte ou yon istwa nan yon liv oswa nan televizyon <i>Tells you a story from a book or tv</i>	0	1	2
Trase fòm senp - tankou yon sèk oswa yon kare <i>Draws simple shapes - like a circle or a square</i>	0	1	2
Di mo tankou "feet" (pye) pou plis pase yon pye epi "men" (gason) pou plis pase yon gason <i>Says words like "feet" for more than one foot and "men" for more than one man</i>	0	1	2
Itilize mo tankou "ayè" ak "demen" kòrèkteman <i>Uses words like "yesterday" and "tomorrow" correctly</i>	0	1	2

## LIS TOUT SA KI NESESÈ POU SENTÒM TIMOUN KI DWE ALE NAN LEKÒL MATÈNÈL

Keksyon sa yo konsène konpòtman pitit ou. Reflechi sou sa ou ta espere pou lòt timoun ki gen menm laj, epi fè nou konnen kijan chak deklarasyon aplike pou pitit ou.

		Ditou	Enpe	Anpil
		<i>Not at all</i>	<i>Somewhat</i>	<i>Very Much</i>
<b>Èske pitit ou...</b>	Sanble enève oswa pè?	0	1	2
<i>Does your child...</i>	<i>Seem nervous or afraid?</i>			
	Sanble tris oswa pa kontan?	0	1	2
	<i>Seem sad or unhappy?</i>			
	Fache si bagay yo pa fèt nan yon sèten fason?	0	1	2
	<i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>			
	Gen yon difikilte nan chanjman?	0	1	2
	<i>Have a hard time with change?</i>			
	Gen pwoblèm pou jwe avèk lòt timoun?	0	1	2
	<i>Have trouble playing with other children?</i>			
	Fè espere pou kraze bagay yo?	0	1	2
	<i>Break things on purpose?</i>			
	Goumen avèk lòt timoun?	0	1	2
	<i>Fight with other children?</i>			
	Gen pwoblèm pou fè atansyon?	0	1	2
	<i>Have trouble paying attention?</i>			
	Gen yon difikilte pou kalme?	0	1	2
	<i>Have a hard time calming down?</i>			
	Gen pwoblèm pou rete avèk yon aktivite?	0	1	2
	<i>Have trouble staying with one activity?</i>			
<b>Èske pitit ou...</b>	Agresif?	0	1	2
<i>Is your child...</i>	<i>Aggressive?</i>			
	Ajite oswa pa kapab rete chita?	0	1	2
	<i>Fidgety or unable to sit still?</i>			
	Fache?	0	1	2
	<i>Angry?</i>			
<b>Èske li difisil pou...</b>	Mennen pitit ou deyò nan piblik?	0	1	2
<i>Is it hard to...</i>	<i>Take your child out in public?</i>			
	Konsole pitit ou?	0	1	2
	<i>Comfort your child?</i>			
	Konnen sa pitit ou bezwen?	0	1	2
	<i>Know what your child needs?</i>			
	Kenbe pitit ou nan yon orè oswa woutin?	0	1	2
	<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>			
	Fè pitit ou obeyi ou?	0	1	2
	<i>Get your child to obey you?</i>			

\*\*\*\*\* Tanpri kontinye nan lòt bò a \*\*\*\*\*

**ENKYETID PARAN YO (Parent's Concerns)**

	Ditou <i>Not At All</i>	Enpe <i>Somewhat</i>	Anpil <i>Very Much</i>
Èske ou gen nenpòt enkyetid konsènan jan pitit ou ap apran ou byen ap devlope? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Èske ou gen nenpòt enkyetid konsènan konpòtman pitit ou a? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

**KESYON SOU FANMI A (Family Questions)**

Paske fanmi kapab gen yon gwo enpak sou devlopman pitit ou, tanpri reponn kèk kesyon sou fanmi ou anba la a:

	Wi <i>Yes</i>	Non <i>No</i>
1 Èske gen moun k ap viv nan kay la avèk pitit ou ki fimen tabak? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2 Ane pase, èske ou te janm bwè alkòl oswa itilize dwòg plis pase sa ou te vle a? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3 Èske ou te santi ou te vle oswa te bezwen diminye nan kantite alkòl ou te bwè oswa nan kantite dwòg ou te itilize ane pase? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4 Èske kantite alkòl yon fanmi bwè oswa kantite dwòg li itilize te gen yon move konsekans sou pitit ou? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

	>Ua „, j fY <i>Never true</i>	Pafwa vre <i>Sometimes true</i>	Souvan vre <i>Often true</i>
5 Nan 12 dènye mwa yo, nou te pè pou n pat gen manje ki rete anvan pou nou ta jwenn lajan pou nou achte plis. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Nan de (2) dènye semèn yo, konbyen fwa nenpòt nan pwoblèm sa yo te nwi ou? <i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i>	Ditou <i>Not at all</i>	Plizyè jou <i>Several days</i>	Plis pase mwatye jou yo <i>More than half the days</i>	Prèske chak jou <i>Nearly every day</i>
	6 Èske ou gen yon ti enterè oswa plezi nan aktivite? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
7 Ou santi ou dekouraje, deprime oswa dezespere? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

8 Anjeneral, kijan ou ta dekri relasyon ou avèk madanm oswa mari/patnè ou? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	Pa gen tansyon <i>No tension</i>	Gen tansyon <i>Some tension</i>	Anpil tansyon <i>A lot of tension</i>	Pa konsène mwen <i>Not applicable</i>
	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

9 Èske oumenm ak patnè ou te rezoud konfli yo: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	San difikilte <i>No difficulty</i>	Ak difikilte <i>Some difficulty</i>	Ak gwo difikilte <i>Great difficulty</i>	Pa konsène mwen <i>Not applicable</i>
	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

10 Pandan semèn ki sot pase a, konbyen jou ou menm oswa lòt manm nan fanmi ou te li liv pou pitit ou? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
---	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------